



Broj: 17-14-1-2004-2/15  
Sarajevo, 17. august 2015. godine

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 18-08-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	1115/15	

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciji sporazuma, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Sporazum između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu Unije *Fiscalis 2020*. Sporazum je potpisao, u ime Bosne i Hercegovine, g. Igor Davidović, 20. marta 2015. godine u Briselu.**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

*Mato Telić*  
Boris Buha



Broj: 08/1-22-05-2-2812-3/15  
Sarajevo, 10. 8. 2015. godine

PREDSEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
Broj	Godina	Podni broj	Broj strana
13	08	2004-1	20
17	14-1		

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

*Handwritten notes:*  
= Karlović 02.03.07  
= Glavina 5.12.15  
14.08.2015  
Abd. Jhu

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u Programu Unije *Fiscalis 2020*.**

Dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u Programu Unije *Fiscalis 2020*, potpisanog u Bruxellesu 17. i 20. ožujka 2015. godine na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 2. redovitoj sjednici, održanoj 22. siječnja 2015. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovu potpisivanje ovlastilo Igora Davidovića, voditelja Misije Bosne i Hercegovine pri Europskoj uniji.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR  
*Handwritten signature*  
Igor Crnadak

*Pismeni prijevod na bosanski jezik*

## **SPORAZUM**

**između Europske unije i Bosne i Hercegovine**

**o učestvovanju Bosne i Hercegovine u Unijinom programu „Fiscalis 2020.“**

## SPORAZUM

između Europske unije i Bosne i Hercegovine o učestvovanju Bosne i Hercegovine u Unijinom programu „Fiscalis 2020.“

**EUROPSKA KOMISIJA**, dalje u tekstu „Komisija“, u ime Europske unije  
s jedne strane i

**BOSNE I HERCEGOVINE**  
s druge strane

Budući da:

- (1) Europska zajednica i Bosna i Hercegovina sklopile su 2. juna 2005. godine Okvirni sporazum kojim se utvrđuju opća načela učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice<sup>1</sup>. Članom 5. Okvirnog sporazuma predviđeno je da će specifične uslove i odredbe, uključujući finansijski doprinos, vezane za učestvovanje Bosne i Hercegovine u svakom pojedinačnom programu utvrditi Komisija i Bosna i Hercegovina.
- (2) Prema članu 1. stavku 2. Okvirnog sporazuma, Bosna i Hercegovina smije učestvovati u Unijinih programima koji su uspostavljeni ili obnovljeni nakon stupanja na snagu Okvirnog sporazuma i koji sadržavaju uvodnu klauzulu o učestvovanju Bosne i Hercegovine.
- (3) Program „Fiscalis 2020.“ uspostavljen je Uredbom (EU) br. 1286/2013 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>2</sup>.
- (4) Prema tački (a) člana 3. stavka 2. Uredbe br. 1286/2013, program „Fiscalis 2020.“ otvoren je za učestvovanje država pristupnica, zemalja kandidatkinja i potencijalnih kandidatkinja koje imaju koristi od prepristupne strategije u skladu s

---

<sup>1</sup>SL L 192, 22.7.2005., str. 9.

<sup>2</sup>SL L 347, 20.12.2013., str. 25.

odredbama koje će se utvrditi s tim zemljama nakon uspostavljanja okvirnih sporazuma o učestvovanju u Unijinim programima.

- (5) Bosna i Hercegovina izrazila je svoju želju za učestvovanjem u programu „Fiscalis 2020.“, te je s Komisijom ispregovarala sporazum o specifičnim uslovima, uključujući finansijski doprinos, svoga učestvovanja u Programu.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDE:

## ČLAN 1.

### Program

Bosna i Hercegovina učestvuje u programu „Fiscalis 2020.“ („Program“):

- (a) u skladu s uslovima koji su utvrđeni Okvirnim sporazumom sklopljenim 2. juna 2005. godine između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim načelima učestvovanja Bosne i Hercegovine u programima Zajednice i
- (b) prema uslovima članova 2. – 4. ovog sporazuma.

## ČLAN 2.

### Uslovi za učestvovanje u Programu

- 1) Bosna i Hercegovina učestvuje u aktivnostima Programa u skladu s ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima navedenima u Uredbi (EU) br. 1286/2013 Europskog parlamenta i Vijeća.
- 2) Bosna i Hercegovina učestvuje u aktivnostima Programa prema sljedećim uslovima i rasporedu:
  - (a) Učestvovanje u aktivnostima navedenima u tačkama (a) i (c) člana 7. stavka 1. Uredbe (EU) br. 1286/2013, osim ako priroda ili sadržaj aktivnosti sprječava učestvovanje Bosne i Hercegovine.
  - (b) Uz uslov da su osigurani odgovarajući pravni zahtjevi, učestvovanje u aktivnostima razvoja europskih informacionih sistema kako je specificirano u tački (b) člana 7. stavka 1. Uredbe br. 1286/2013. Učestvovanje u aktivnostima počinje na dan koji utvrde obje strane na razini upravljanja Programom.
- 3) Uslovi predaje, procjene i odabira prijave, te provedbe mjera za koje su odgovorne institucije, organizacije i pojedinci Bosne i Hercegovine koji ispunjavaju uslove jednaki su uslovima za institucije, organizacije i pojedince država članica Europske unije koji ispunjavaju uslove.
- 4) U skladu s članom 3., Bosna i Hercegovina svake godine uplaćuje finansijski doprinos u Opći proračun Europske unije.

- 5) Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine se svake godine dodaje iznosu u općem proračunu Europske unije koji je određen za odobrena sredstva za preuzete obaveze kako bi se ispunile finansijske obaveze koje proizilaze iz različitih mjera potrebnih za izvršavanje Programa; upravljanje Programom i njegovo djelovanje.
- 6) Za postupke povezane sa zahtjevima, ugovorima i izvještajima kao i za ostale administrativne aspekte Programa upotrebljava se jedan od službenih jezika Europske unije.

### **ČLAN 3. Finansijski doprinos**

Pravila o finansijskom doprinosu Bosne i Hercegovine navedena su u Prilogu I.  
Pravila o finansijskoj kontroli, povratu sredstava i ostalim mjerama protiv prevare navedena su u Prilogu II.

### **ČLAN 4. Izveštavanje i ocjenjivanje**

Komisija u partnerstvu s Bosnom i Hercegovinom kontinuirano prati učestvovanje Bosne i Hercegovine u Programu. Ova odredba ne utječe na obaveze Komisije i Europskog revizorskog suda u vezi s praćenjem i ocjenjivanjem Programa. Bosna i Hercegovina Komisiji podnosi odgovarajuće izvještaje i učestvuje u drugim posebnim aktivnostima koje u tom kontekstu pruža Europska unija.

### **ČLAN 5. Završne odredbe**

Ovaj sporazum primjenjuje se za vrijeme trajanja Programa. Ako Europska unija produži njegovo trajanje bez značajnih promjena unutar Programa, ovaj se sporazum također produžuje u skladu s time i automatski, osim ako ga strana ne otkaže u roku od jednog mjeseca od stupanja na snagu pravnog akta kojim se produžuje Program.

Nakon raskida Sporazuma nastavlja se sljedeće:

- (a) projekti i aktivnosti u toku u trenutku raskida do njihova dovršetka u skladu s uslovima specificiranim u ovom sporazumu;
- (b) ugovorne obaveze primjenjive na te projekte i aktivnosti; i
- (c) odredbe Priloga II.

Prilozi čine sastavni dio ovog sporazuma.

Ovaj sporazum se može izmijeniti samo u pisanom obliku uz pristanak objiju stranaka.

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju da su ispunjeni njeni interni pravni zahtjevi za stupanje ovog sporazuma na snagu.

Ovaj sporazum primjenjuje se od 1. januara 2015. godine.

Sastavljeno u ..... dana .....

Sastavljeno u ..... dana .....

Za Bosnu i Hercegovinu:

Za Komisiju,  
u ime Europske unije,  
Heinz Zourek,  
glavni direktor  
za oporezivanje i carinsku uniju

## PRILOG I SPORAZUMU

### **Pravila o finansijskom doprinosu Bosne i Hercegovine programu „Fiscalis 2020.“**

1. Finansijski doprinos koji Bosna i Hercegovina uplaćuje općem proračunu Europske unije iznosi kako slijedi:

- a) za aktivnosti navedene u tački (a) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma sljedeće iznose:
  - 25.000,00 EUR za 2015. godinu
  - 30.000,00 EUR za 2016. godinu
  - 35.000,00 EUR za 2017. godinu
  - 40.000,00 EUR za 2018. godinu
  - 45.000,00 EUR za 2019. godinu
  - 50.000,00 EUR za 2020. godinu;
- b) za aktivnosti navedene u tački (b) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma godišnji iznos od 120.000,00 EUR od godine tokom koje Bosna i Hercegovina koristi CCN/CSI<sup>3</sup> u svrhu povezanih aktivnosti.

2. Doprinos Bosne i Hercegovine pokriva troškove povezane s:

- a) učestvovanjem službenika porezne uprave Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa iz tačke (a) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma;
- b) učestvovanjem Bosne i Hercegovine u aktivnostima Programa iz tačke (b) člana 2. stavka 2. ovog sporazuma.

3. Komisija nadoknađuje putne troškove i troškove boravka predstavnicima i stručnjacima iz Bosne i Hercegovine kada kao posmatrači učestvuju:

- u odboru navedenom u članu 15. Uredbe kojom se donosi Program; ili
- na drugim sastancima povezanim s provedbom Programa.

Naknada se daje pod jednakim uslovima i u skladu s postupcima koji su na snazi za predstavnike država članica Europske unije.

4. Uredba (EU, Euratom) br. 966/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. oktobra 2012. godine<sup>4</sup> o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije primjenjuje se na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

5. Kad ovaj sporazum stupi na snagu i na početku svake sljedeće fiskalne godine, Komisija Bosni i Hercegovini izdaje poziv za obezbjeđivanje sredstava u skladu s njenim finansijskim doprinosom.

6. Doprinos se plaća u eurima na bankovni račun Komisije denominiran u eurima.

<sup>3</sup>CCN/CSI: „Zajednička komunikaciona mreža/zajedničko sučelje sistema“, kako je navedeno u prilogu Uredbe br. 1286/2013

<sup>4</sup>SL L 298, 26.10.2012., str. 1.



7. Bosna i Hercegovina plaća svoj finansijski doprinos najkasnije tri mjeseca nakon datuma poziva, u skladu sa zahtjevom poziva za obezbjeđivanje sredstava. U slučaju kašnjenja plaćanja doprinosa, Bosna i Hercegovina plaća zatezne kamate na nedospjeli iznos od datuma dospelja. Kamatna stopa jest stopa:
- koju primjenjuje Europska centralna banka na svoje glavne poslove refinansiranja, a koja se objavljuje u seriji C Službenog lista Europske unije;
  - koja je na snazi prvog kalendarskog dana mjeseca u kojima pada datum dospelja; i
  - koja je uvećana za 3,5 procentnih bodova.

Učestvovanje Bosne i Hercegovine u Programu će za predmetnu godinu biti suspendirano ako Bosna i Hercegovina u roku od 20 radnih dana nakon što je Komisija poslala službenu opomenu ne plati, te u slučaju da odgoda plaćanja može značajno ugroziti provedbu Programa i upravljanje njime.

## PRILOG II SPORAZUMU

### **Finansijska kontrola, povrat sredstava i ostale mjere protiv prevare**

#### **I. Kontrole i mjere protiv prevare koje provodi Unija**

1. U skladu s Finansijskom uredbom primjenjivom na opći proračun Europske unije i ostalim pravilima navedenim u ovom sporazumu, ugovori i sporazumi o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljeni s izvođačima i korisnicima osnovanim u Bosni i Hercegovini navode:

- finansijske ili druge revizije mogu se provesti u bilo kojem trenutku tokom provedbe ugovora ili sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava te tokom razdoblja od pet godina počevši od datuma plaćanja preostalog iznosa;
- u prostorijama izvođača i njihovih podizvođača, te u prostorijama korisnika i njihovih izvođača i podizvođača.

1. Službenici Komisije i druge osobe koje ovlasti Komisija imaju pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim informacijama, uključujući i one u elektroničkom obliku, potrebnima za provođenje revizija. To pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima i sporazumima o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljenima za provedbu instrumenata iz ovog sporazuma. Europski revizorski sud ima jednaka prava kao i Komisija.

2. Komisija/OLAF (Ured za borbu protiv prevara) ovlaštena je da provodi provjere i inspekcije na terenu na teritoriji Bosne i Hercegovine u skladu s postupovnim odredbama Uredbe Vijeća (Eurolom, EZ) br. 2185/96 od 11. novembra 1996. godine:

Te provjere i inspekcije pripremaju se i provode u bliskoj saradnji s organima Bosne i Hercegovine koje odrede organi Bosne i Hercegovine. Ti organi će biti pravovremeno obaviješteni o predmetu, svrsi i zakonskoj osnovi provjera i inspekcija kako bi, bude li to potrebno, mogli pomoći.

Ako organi Bosne i Hercegovine tako žele, provjere i inspekcije na terenu mogu se provoditi zajedno s njima.

Ako sudionici u programima odbiju provjeru ili inspekciju na terenu, organi Bosne i Hercegovine, djelujući u skladu s nacionalnim pravilima, pružaju inspektorima Komisije/OLAF-a nužnu pomoć kako bi im omogućili da obave svoju dužnost.

Komisija/OLAF u najkraćem mogućem roku izvještava organe Bosne i Hercegovine o svim činjenicama ili sumnjama na nepravilnosti koje su zamijećene tokom provjera ili inspekcija na terenu. Komisija/OLAF će u svakom slučaju obavijestiti te organe o rezultatu takvih provjera i inspekcija.

#### **II. Obavještavanje i konsultiranje**

1. Radi provedbe ovog priloga, nadležni organi Bosne i Hercegovine i organi Europske unije redovno razmjenjuju informacije te se međusobno konsultiraju ako to zatraži jedna od strana.
2. Organi Bosne i Hercegovine odmah obavještavaju Komisiju o svim činjenicama ili sumnjama na nepravilnosti povezane sa sklapanjem i provedbom ugovora i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljenima u primjeni instrumenata iz ovog sporazuma.

### **III. Upravne mjere i kazne**

Nê utječući na primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Komisija može odrediti upravne mjere i kazne u skladu s Finansijskom uredbom primjenjivom na opći proračun Europske unije:

### **IV. Povrat**

Komisija može donijeti odluku kojom određuje novčanu obavezû osobama, osim država. Te se odluke provode u skladu s pravilima krivičnog postupka koji je na snazi u državi na čijoj se teritoriji provodi odluka. Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju o nacionalnom organu određenom u svrhu provođenja. Komisija od nacionalnog organa traži potvrdu autentičnosti odluke prije nego što odluči priloži nalog za izvršenje. Nakon dovršetka tih formalnosti, Komisija može provesti svoju odluku u skladu s nacionalnim zakonom, iznoseći slučaj neposredno pred nadležni organ.

Zakônitost Komisijine odluke podliježe kontroli Suda Europske unije. Presude Suda Europske unije donesene u skladu s arbitražnom klauzulom u ugovoru i sporazumu o dodjeli bespovratnih sredstava prema ovom sporazumu provode se pod istim uslovima.

### **V. Izravna komunikacija**

Komisija izravno komunicira s korisnicima i izvodiocima u programu „Fiscalis 2020.“ utvrđenim u Bosni i Hercegovini. Oni sve važne informacije i dokumentaciju koju su dužni predati na temelju instrumenata iz ovog sporazuma te ugovora i sporazuma o dodjeli bespovratnih sredstava sklopljenih radi njihove provedbe mogu dostaviti izravno Komisiji.

---

*Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara izvorniku, sastavljenom na engleskom jeziku.*

*Datum: 27.10.2014.*

*Stalni sudski tumač iz engleski i njemački jezik – Marina Čotić.*